



## Дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче

Страсбург, 15 октября 1975 года

*Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации*

---

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол, учитывая положения Европейской конвенции о выдаче, открытой для подписания в Париже 13 декабря 1957 года (ниже именуемой "Конвенция"), и, в частности, ее Статьи 3 и 9;

считая желательным дополнить эти Статьи с целью усиления защиты человечества и отдельных лиц,

согласились о следующем:

### Глава I

#### Статья 1

Для целей применения Статьи 3 Конвенции следующие преступления не считаются политическими преступлениями:

- a преступления против человечества, указанные в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1948 года;
- b нарушения, указанные в Статье 50 Женевской конвенции об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях 1949 года, Статье 51 Женевской конвенции об улучшении участи раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море 1949 года, Статье 130 Женевской конвенции об обращении с военнопленными 1949 года и Статье 147 Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны 1949 года;
- c любые сравнимые нарушения законов войны, действующих при вступлении настоящего Протокола в силу и обычаев войны, существующих на это время, которые еще не предусмотрены вышеупомянутыми положениями Женевских конвенций.

### Глава II

#### Статья 2

Статья 9 Конвенции дополняется следующим текстом, первоначальная Статья 9 Конвенции становится при этом пунктом 1, а приводимые ниже положения - пунктами 2, 3 и 4;

- "2 Выдача лица, по делу которого было вынесено окончательное судебное решение в третьем государстве, являющемся участником Конвенции, в связи с преступлением или преступлениями, в отношении которых запрашивается выдача, не производится:
- a если вышеупомянутое судебное решение освобождает его от ответственности;
  - b если срок заключения или другая мера наказания, вынесенная в его отношении:
    - i была полностью применена;
    - ii стала полностью или в отношении не примененной части предметом помилования или амнистии;
  - c если суд осудил преступника без наложения санкций.
- 3 Вместе с тем, в случаях, упоминаемых в пункте 2, решение о выдаче может быть принято:
- a если преступление, в отношении которого было вынесено судебное решение, было совершено против лица, учреждения или любого субъекта, имеющего государственный статус в запрашивающем государстве;
  - b если лицо, в отношении которого было вынесено судебное решение, имело государственный статус в запрашивающем государстве;
  - c если преступление, в отношении которого было вынесено судебное решение, было совершено полностью или частично на территории запрашивающего государства или в месте, рассматриваемом как его территория.
- 4 Положения пунктов 2 и 3 не препятствуют применению более широких внутренних норм, касающихся действия принципа *ne bis in idem*, в отношении судебных решений по уголовным делам, вынесенных в другом государстве".

### Глава III

#### Статья 3

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания государствами членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию. Он подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Протокол вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.
- 3 В отношении подписавшего государства, которое ратифицирует, примет или одобрит Протокол после этого, он вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.
- 4 Государство-член Совета Европы не может ратифицировать, принять или одобрить настоящий Протокол, если оно, одновременно или ранее, не ратифицировало Конвенцию.

#### **Статья 4**

- 1 Любое государство, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.
- 2 Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через 90 дней после его сдачи на хранение.

#### **Статья 5**

- 1 Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.
- 2 Любое государство может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении или в любой последующий момент путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую территорию или территории, указанные в заявлении, за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочено выступать.
- 3 Любое заявление, сделанное в соответствии с предыдущим пунктом, может быть отозвано в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, в соответствии с процедурой, предусмотренной в Статье 8 настоящего Протокола.

#### **Статья 6**

- 1 Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении заявить, что оно не принимает Главу I или II.
- 2 Любая Договаривающаяся Сторона может отозвать заявление, сделанное ею в соответствии с предыдущим пунктом, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу со дня его получения.
- 3 Никакие оговорки в отношении положений настоящего Протокола не допускаются.

#### **Статья 7**

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о выполнении настоящего Протокола и делает все необходимое с целью содействовать дружественному урегулированию любой проблемы, которая может возникнуть в ходе его осуществления.

#### **Статья 8**

- 1 Любая Договаривающаяся Сторона может в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящий Протокол путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 2 Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения такого уведомления Генеральным секретарем.

- 3 Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

#### **Статья 9**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства члены Совета и любое государство, присоединившееся к Конвенции, о:

- a любом подписании;
- b любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении;
- c любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии с его Статьей 3;
- d любом заявлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 5 и любом отзыве такого заявления;
- e любом заявлении, сделанном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 6;
- f отзыве любого заявления, осуществленном в соответствии с пунктом 2 Статьи 6;
- g любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 8, и дате вступления денонсации в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 15 октября 1975 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные экземпляры каждому из подписавших и присоединившихся государств.